

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 6 lipca 1992 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

87

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 20 października 1994 r.

w sprawie przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do Konwencji o ułatwieniu dostępu do wymiaru sprawiedliwości w stosunkach międzynarodowych, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 32 Konwencji o ułatwieniu dostępu do wymiaru sprawiedliwości w stosunkach międzynarodowych, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r., złożony został Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Holandii, jako depozytariuszowi powyższej konwencji, dnia 10 sierpnia 1992 r. dokument przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do tej konwencji.

Zgodnie z artykułem 34 wymienionej konwencji weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 1 listopada 1992 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 34 konwencji weszła ona w życie dnia 1 maja 1988 r.

2. Następujące państwa stały się stronami konwencji, składając dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia w niżej podanych datach:

Francja	22 grudnia 1982 r.
Szwecja	15 stycznia 1987 r.
Hiszpania	8 lutego 1988 r.
Finlandia	13 czerwca 1988 r.
Jugosławia	12 lipca 1988 r.
Holandia (dla Królestwa w Europie)	2 marca 1992 r.

Oświadczenia o ciągłości zgłosiły następujące państwa:

Słowenia	8 czerwca 1992 r.
Chorwacja	5 kwietnia 1993 r.
Bośnia i Hercegowina	23 sierpnia 1993 r.
Była Jugosławińska Republika Macedonii	20 września 1993 r.

3. Podczas składania dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia oraz w terminach późniejszych złożone zostały podane niżej zastrzeżenia i oświadczenia:

FRANCJA

Zastrzeżenia i oświadczenia:

Zgodnie z postanowieniami artykułu 28 ustęp 1 Francja

zastrzega sobie prawo do wyłączenia stosowania artykułu 1 konwencji w odniesieniu do osób, które nie są obywatelami jakiegokolwiek z umawiających się państw, ale które mają miejsce stałego pobytu w umawiającym się państwie innym niż państwo składające zastrzeżenie lub które miały miejsce stałego pobytu w takim państwie, o ile nie ma wzajemności traktowania między państwem składającym zastrzeżenie a państwem, którego obywatelem jest osoba wnioskująca o pomoc sądową.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 29 i w myśl artykułu 3, Ministerstwo Sprawiedliwości reprezentowane przez Biuro Międzynarodowej Pomocy Sądowej przy Dyrekcji do Spraw Cywilnych i Pieczęci zostało wyznaczone jako organ centralny, właściwy do przyjmowania wniosków o pomoc sądową i nadawania im biegu.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 29 i w myśl artykułu 4, Ministerstwo Sprawiedliwości reprezentowane przez Biuro Międzynarodowej Pomocy Sądowej przy Dyrekcji do Spraw Cywilnych i Pieczęci zostało wyznaczone jako organ przesyłający, właściwy do przekazywania wniosków o pomoc sądową.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 29 i w myśl artykułu 16 ustęp 1, Ministerstwo Sprawiedliwości reprezentowane przez Biuro Międzynarodowej Pomocy Sądowej przy Dyrekcji do Spraw Cywilnych i Pieczęci wyznaczone zostało jako organ przesyłający, właściwy do przekazywania wniosków o wykonanie orzeczeń, o których mowa w artykule 15.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 29 i w myśl artykułu 16 ustęp 2, Ministerstwo Sprawiedliwości reprezentowane przez Biuro Międzynarodowej Pomocy Sądowej przy Dyrekcji do Spraw Cywilnych i Pieczęci wyznaczone zostało jako organ centralny właściwy do przyjmowania wniosków o wykonanie orzeczeń, o których mowa w artykule 15.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 28 ustęp 2 i w myśl artykułu 7 ustęp 2, Ministerstwo będzie rozpatrywało tylko te wnioski, które będą sporządzone w języku francuskim albo do których dołączone zostanie tłumaczenie na ten język.

Zgodnie z postanowieniami artykułu 33 Rząd oświadcza, że konwencja będzie miała zastosowanie do całości terytorium Republiki Francuskiej.

SZWECJA

Zastrzeżenie i oświadczenia:

- 1) Pomoc sądowa przewidziana w artykule 13 ustęp 2 nie będzie mogła być uzyskana w Szwecji (artykuł 28 ustęp 2b).
- 2) Dokumenty przekazywane organowi centralnemu mogą być sporządzone w języku duńskim lub norweskim albo tłumaczone na te języki (artykuł 24).
- 3) Ministerstwo Spraw Zagranicznych zostało wyznaczone jako organ centralny, zgodnie z artykułem 3, oraz jako organ przesyłający, zgodnie z artykułami 4 i 16 (artykuł 29).

HISZPANIA

Oświadczenia:

- a) Zgodnie z artykułami 3, 4 i 16 Hiszpania oświadcza, że organem centralnym i przekazującym jest Generalny Sekretarz Techniczny Ministerstwa Sprawiedliwości.
- b) Zgodnie z artykułem 5 Hiszpania oświadcza, że będzie można przekazać wniosek drogą konsularną.

FINLANDIA

Finlandia wyznaczyła Ministerstwo Sprawiedliwości jako organ, o którym mowa w artykułach 3, 4 i 16 konwencji.

HOLANDIA

Zastrzeżenie:

Artykuł 13 ustęp 2 nie będzie miał zastosowania do Królestwa w Europie.

Oświadczenia:

- 1) Dokumenty przekazywane do organu centralnego Królestwa w Europie mogą być, niezależnie od języków wymienionych w artykułach 7 i 17 konwencji, również sporządzone w języku niemieckim lub mogą być tłumaczone na ten język.
- 2) Rząd Holandii wyznaczył jako organ centralny, wymieniony w artykułach 3 i 16 ustęp 2 konwencji, Biuro Pomocy Sądowej w okręgu prawnym Sądu Sprawiedliwości Hagi (het bureau van consultatie in het arrondissement s Gravenhage).

- 3) Rząd Holandii wyznaczył jako organ wymieniony w artykułach 4 i 16 ustęp 1 konwencji Biuro Pomocy Sądowej w okręgu prawnym każdego Sądu Sprawiedliwości (de bureaux van consultatie in alle arrondissementen).

SŁOWENIA

Oświadczenie:

Rząd Republiki Słowenii wyznacza Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Republiki Słowenii jako właściwą władzę dla celów określonych w artykułach 3, 4 i 16 konwencji.

CHORWACJA

Oświadczenie:

Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Republiki Chorwacji jest organem centralnym wyznaczonym do przyjmowania wniosków zgodnie z artykułem 3 konwencji i przesyłania wniosków do innych krajów, zgodnie z artykułem 4 konwencji.

BOŚNIA I HERCEGOWINA

Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Republiki Bośni i Hercegowiny wyznaczone zostało jako organ wymieniony w artykułach 3, 4 i 16 konwencji.

4. Równocześnie podaje się do wiadomości, że w Rzeczypospolitej Polskiej organem centralnym wyznaczone zostało Ministerstwo Sprawiedliwości dla celów określonych w artykułach 3 i 16, a organami przesyłającymi wyznaczeni zostali prezesi sądów wojewódzkich, zgodnie z artykułami 4 i 16 konwencji.

5. Ponadto informuje się, że w ciągu 2 miesięcy od daty zawiadomienia umawiających się państw przez depozytariusza o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do powyższej konwencji żadne umawiające się państwo nie zgłosiło sprzeciwu wobec uczestnictwa w niej Polski, zgodnie z artykułem 32 konwencji.

6. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższej konwencji można uzyskać w Departamencie Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

WYDZIAŁ WYDAWNICTW I POLIGRAFII GOSPODARSTWA POMOCNICZEGO URZĘDU RADY MINISTRÓW
uprzejmie informuje o możliwości zaprenumerowania na rok 1995 następujących wydawnictw:

DZIENNIKUSTAW

Cena rocznej prenumeraty wynosi 240 zł (2 400 000 zł)

MONITOR POLSKI

Cena rocznej prenumeraty wynosi 75 zł (750 000 zł)

MONITOR POLSKI „B” — zawierający sprawozdania finansowe spółek akcyjnych i innych podmiotów gospodarczych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 190 zł (1 900 000 zł)

ORZECZNICTWO SĄDU NAJWYŻSZEGO — Zbiór urzędowy, zawierający orzeczenia Izby Administracyjnej, Pracy i Ubezpieczeń Społecznych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 125 zł (1 250 000 zł)

BIULETYN RADY LEGISLACYJNEJ — zawierający dokumenty i informacje o działalności Rady Legislacyjnej przy Prezecie Rady Ministrów oraz artykuły i studia dotyczące problemów legislacji, źródeł prawa, procedur i technik legislacyjnych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 37 zł (370 000 zł)

DZIENNI URZĘDOWY MINISTERSTWA ZDROWIA I OPIEKI SPOŁECZNEJ zawierający resortowe akty prawne Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej

Cena rocznej prenumeraty wynosi 15 zł (150 000 zł)

Instytucje, urzędy i osoby fizyczne zainteresowane prenumeratą powyższych wydawnictw proszone są o dokonanie wpłaty na konto: **BPH S.A., XVI Oddział Warszawa, nr 320010-1717-139.11, Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa.**

Wszelkich informacji na temat prenumeraty lub zakupu powyższych wydawnictw udziela:
Wydział Wydawnictw i Poligrafii GP URM, tel. 694-67-52, 694-67-50, fax: 694-62-06.

Pojedyncze egzemplarze Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego można nabywać za gotówkę:

w WARSZAWIE:

- w punkcie sprzedaży Urzędu Rady Ministrów, al. Jana Chrystiana Szucha 2/4, tel. 29-61-73,
- w punktach sprzedaży: ul. Bagatela 14 (Dom Wydawniczy ABC); ul. Grójecka 67/69 (Księgarnia Ekonomiczna); ul. Lindleya 14a (sklep firmowy „INFOR”); al. Solidarności 83/89 (Księgarnia Bankera); al. Solidarności 119 (Księgarnia im. St. Zeromskiego, tel. 20-46-28); al. Solidarności 127 (Księgarnia Sądowa, tel. 20-03-71 w. 377); ul. Srebrna 16 („Jard-Press” s.c. ul. Świętokrzyska 12 (Księgarnia „Elinex” — gmach Ministerstwa Finansów, tel. 694-47-69); ul. Wspólna 4 (w Ministerstwie Przemysłu i Handlu); ul. Dzielna 1 (Dom Wydawniczy ABC, tel. 635-32-18); ul. Żurawia 1a (Księgarnia Wydawnictw Prawnych, Ekonomicznych, Budowlanych i Ogólnoasortymentowych, tel. 621-44-05); ul. Wozniwoy 34 (C.L.M. Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe, tel. 642-08-08) — egzemplarze bieżące;

poza WARSZAWĘ w punktach sprzedaży:

- **BIELA PODLASKA:** ul. Brzeska 41 (Urząd Wojewódzki); **BIALYSTOK:** ul. Mickiewicza 5 (sąd — księgarnia „Interesik”); ul. Świętojańska 13 p. 501 (Wydawnictwo BETA); **BIELSKO-BIAŁA:** ul. Cieszyńska 10 (sąd); ul. Piastowska 40 (Urząd Wojewódzki); **BYDGOSZCZ:** ul. Waty Jagiellońskiej 4 (sąd — BUiD „Lex et Labor”); **CHEŁM:** ul. Obłomska 20a (Izba Skarbowa ul. Szymanowskiego 7/14); **CIECHANÓW:** ul. 17 Stycznia 7 (Zakład Administracyjno-Gospodarczy Urzędu Wojewódzkiego); **CIESZYN:** ul. Bobrecka 1 (Spółka Cywilna „Infolex”); **CZĘSTOCHOWA:** ul. Dąbrowskiego 23/25 (sąd); **ELBLĄG:** ul. Trybunalska 25 (sąd); **GDĄŃSK:** ul. Na stoku 49 B (Urząd Skarbowy — księgarnia „Interesik”); ul. Nowe Ogrody 3, bud. Sądu Wojew., — księgarnia „Interesik”; **GDYNIA:** pl. Konstytucji 5 (sąd); ul. Skwer Kościuszki (Dom Wydawniczy ABC); **GLIWICE:** ul. Powstańców Warszawy 23 (sąd); **GORZÓW WIELKOPOLSKI:** ul. Jagiellończyka 8 (Urząd Wojewódzki); ul. Mieszka I 33 (sąd — BUiD „Lex et Labor”); **KALISZ:** ul. Wolności 13a (sąd); **KATOWICE:** ul. Andrzeja 16/18 (sąd); **KIELCE:** ul. Jana Pawła II 9 (sąd); ul. Seminaryjska 12a (księgarnia „Interesik”); **KOSZALIN:** ul. Waryńskiego 7 (sąd — Prywatna Firma Gospodarcza „Boom 1991”); ul. Chopin 7 (Biuro Rachunkowo-Podatkowe); **KRAKÓW:** ul. Basztowa 22, Krowoderskich Zuchów 2, Przy Rondzie 7 (sąd); ul. Wadowicka 12 (księgarnia „Interesik”); **KROSNO:** ul. Bieszczadzka 1 (Urząd Wojewódzki); **LUBLIN:** ul. Krakowskie Przedmieście 43a, ul. Krakowskie Przedmieście 76 (sąd — Księgarnia Prawnicza); **ŁÓDŹ:** ul. Dowborczyków 9/1 (księgarnia „Interesik”); pl. Dąbrowskiego 5 (sąd — księgarnia „Interesik”); ul. 6 sierpnia 84/86 (Urząd Skarbowy); Plac Wolności 10/12 (Dom Wydawniczy ABC); ul. Zamenhfa 2 (ZUS — księgarnia „Interesik”); **OLSZTYN:** ul. Opolska 42 (P.W. — „ARHAT”); **OPOLE:** pl. Wolności 7/8 (Księgarnia Prawnicza „Kodeks”); ul. Piastowska 14 (Urząd Wojewódzki); **OSTRÓW WIELKOPOLSKI:** ul. Sądowa 2 (sąd); **PŁOCK:** ul. Kościuski 6 (Wojewódzka Biblioteka Publiczna); **POZNAŃ:** ul. Młyńska 1a (sąd); ul. Galileusza 2 (punkt informacyjno-kolportażowy); **PRUSZKÓW:** ul. Wojska Polskiego 52 paw. 3 (firma „Drukan”); **PRZEMYŚL:** pl. Dominikański 3 (Zakład Obsługi Urzędu Wojewódzkiego); **RADOM:** ul. Zeromskiego 53 (Urząd Wojewódzki); ul. Piłsudskiego 10 (sąd); **RZESZÓW:** pl. Śreniawitów 3 (sąd); **SIERADZ:** pl. Wojewódzki 3 (Urząd Wojewódzki); **SŁUPSK:** ul. Norwida 10/50 (Agencja „STA-HA”); ul. Szarych Szeregów 13 (sąd — „Lex et Labor”); **SOSNOWIEC:** Aleja Zwycięstwa 6 (Dom Wydawniczy ABC); **SUWAŁKI:** ul. Noniewicza 10 (Urząd Wojewódzki); **SZCZECIN:** ul. Koński Kierat 16/2 (BUH „Starówka”); ul. Odrowąża 2 (Księgarnia „Kontrakt”); ul. Małkowskiego („Buchalter” Sp. z o.o.); **ŚWIDNICA:** pl. Grunwaldzki 14 (sąd); ul. Długa 1 (Księgarnia „EUREKA”); **TARNOBRZEG:** ul. Mickiewicza 7 (Urząd Wojewódzki); **TARNÓW:** ul. Dąbrowskiego 29 (sąd); **TORUŃ:** ul. Fosa Staromiejska 12/1 (sąd — BUiD „Lex et Labor”); **WŁOCŁAWEK:** ul. 3 Maja 17 (Urząd Wojewódzki); **WROCŁAW:** ul. Sądowa 1 (PHU „Paragraf” Księgarnia prawnicza); pl. Powstańców Warszawy 1 (PHU „Andrew-Tag”); **ZIELONA GÓRA:** pl. Słowiński 1 (sąd).

Wydawca: Urząd Rady Ministrów

Redakcja: Departament Prawny, 00-583 Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3, P-29.

Organizacja druku i kolportaż: Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego URM, 02-903 Warszawa, ul. Powsińska 69/71, P-1, tel. 694-67-52, 694-67-50 i 694-67-03, telefaks (2) 694-62-06.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładach Graficznych „Tamka” S.A., Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.